



Allgemeine Bedingungen für die Miete

- Die Mindestmietdauer beträgt einen Tag.
- Ab 16.00 Uhr wird der Miettag nicht verrechnet. Am Ende der Miete wird ein ganzer Tag verrechnet, wenn das gemietete Material nach 10.00 Uhr zurückgebracht wird.
- Das Sportgeschäft lehnt jegliche Haftung für Unfälle ab, welche mit Mietmaterial passieren.
- Der Mieter verpflichtet sich, die gemieteten Sportgeräte und Zubehör pfleglich zu behandeln und sie jederzeit in geeigneter Weise vor Beschädigung, Verlust oder Diebstahl zu schützen. Die Kosten der Reparaturen, welche durch normalen Gebrauch entstehen, werden vom Sportgeschäft übernommen.
- Der Mieter haftet für Schäden an den Mietgegenständen, die durch unsachgemäße Behandlung oder mutwillige Beschädigung entstehen. In diesen Fällen kann der Vermieter pauschalen Schadenersatz in Höhe von **50 %** des Neuverkaufspreises des Mietgegenstandes verlangen. Schäden, die grobfahrlässig verursacht werden (z.B. Skilaufen auf der Strasse oder auf Kies usw.), werden der verantwortlichen Person zusätzlich verrechnet.
- Für verlorene oder gestohlene Mietgegenstände haftet der Mieter. Die Schutzgebühr gegen diese Risiken beträgt **10%** des Mietpreises. Bei Diebstahl verpflichtet er sich, unverzüglich bei der nächstgelegenen Polizeibehörde Anzeige zu erstatten und den Vermieter hierüber unter Vorlage der polizeilichen Anzeigenaufnahme umgehend zu unterrichten. Das Ersatzmaterial ist nicht versichert.

Règlement de location

- La durée de location est d'une journée au minimum.
- A partir de 16 heures, la journée de location n'est pas comptée. En fin de location, si les objets loués sont retournés après 10 heures, une journée entière de location est facturée.
- Le magasin décline toute responsabilité en cas d'accident pouvant survenir avec le matériel loué.
- Toutes réparations provenant de l'usure normale seront aux frais du magasin de sport.
- Pour les dégâts dus à la malveillance, (p. ex. skier sur la route ou le gravier), le responsable paiera non seulement les frais de réparation mais aussi la contre-valeur du matériel (50% du prix).
- Le client est responsable des objets perdus, volés ou cassés. Ces risques peuvent être couverts contre paiement du 10% du montant de location. Le matériel de remplacement n'est pas assuré.

Regolamento per noleggio

- La durata di noleggio è di almeno un giorno.
- A partire dalle ore 16, il giorno di noleggio non è calcolato, ma alla fine del noleggio, se gli oggetti noleggiati vengono restituiti dopo le 10., verrà fatturato un giorno intero di noleggio.
- Nel caso di infortunio personale successo con il materiale noleggiato, il negozio declina ogni responsabilità.
- Tutte le riparazioni derivate dal logoramento normale saranno a carico del negozio di sport.
- Per i danni dovuti alla malevolenza (p. es. sciare sulla strada o su sentieri ghiaiosi), il responsabile pagherà non soltanto il prezzo delle riparazioni, ma anche, il controvalore del materiale (50% di prezzo).
- Il cliente è responsabile degli oggetti perduti, rubati o rotti. Contro pagamento del 10% dell'importo del noleggio, questi rischi possono essere coperti. Il materiale di sostituzione non è assicurato.

Rental conditions

- The minimum for rent is one day.
- From 4.00 p.m. the day of rental, there is no charge but at the end of the rental period, if objects rented are returned after 10 a.m., a whole day rent will be due.
- In case of accident with the rented material, the sports outfitter declines any responsibility.
- Any repair resulting from normal wear will be paid by the sports outfitter.
- As regards damages due to malevolence (i.e. skiing on roads or gravel paths), the responsible person does not only have to pay for the cost of the repairs, but also for the actual value of the rented equipment (50% of price).
- The client is responsible for any object lost, stolen or broken. By payment of 10% of the sum of rental those risks can be insured. Substituted material cannot be covered.

Von den Mietbedingungen habe ich Kenntnis genommen. Ich bestätige den Empfang obengenannter Gegenstände.
J'ai pris connaissance des conditions de location et confirme avoir reçu les articles mentionnés ci-dessus.
I have read and understood the conditions for rental and confirm that I have received the equipment noted above.

Ort / Datum

Unterschrift
